



# Kölner

## Der Beste Assistent

\*Лучший помощник



Дрель-шуруповерт аккумуляторная

# KCD 18/2L

Только для бытового использования

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ!

Мы благодарим Вас за выбор. Вы стали обладателем продукции торговой марки Kölner, которая отличается эргономичным дизайном и высоким качеством исполнения. Мы надеемся, что наша продукция станет Вашим надежным помощником на долгие годы!

Внимательно прочтите это руководство перед использованием инструмента и сохраните для обращения к нему впоследствии!

### ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

При покупке изделия в розничной торговой сети требуйте проверки его рабочего состояния, комплектности, наличия штампа торговой организации и даты продажи в гарантийном талоне, являющемся неотъемлемой частью настоящего руководства. Обращаем Ваше внимание на исключительно бытовое назначение данного изделия. (Бытовое назначение подразумевает под собой непрерывное использование в течение 15-20 минут, затем отключение на 5 минут). Применение изделия в профессиональных и коммерческих целях не предусмотрено.

### ВНИМАНИЕ!

ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ОПАСНОСТИ ВОСПЛАМЕНЕНИЯ ИЛИ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ НЕ ПОДВЕРГАЙТЕ ИЗДЕЛИЕ ВОЗДЕЙСТВИЮ ДОЖДЯ ИЛИ ВЛАГИ. ВО ИЗБЕЖАНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА НЕ ПЫТАЙТЕСЬ САМОСТОЯТЕЛЬНО ВСКРЫВАТЬ КОРПУС. ОБРАЩАЙТЕСЬ ЗА ОБСЛУЖИВАНИЕМ ТОЛЬКО В АВТОРИЗОВАННЫЙ СЕРВИСНЫЙ ЦЕНТР.

**МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ  
ПРИ РАБОТЕ С ИНСТРУМЕНТОМ**

1. Не следует использовать аккумуляторный инструмент в каких-либо иных целях, кроме указанных в настоящем руководстве.
2. Не допускайте использования аккумуляторного инструмента несовершеннолетними лицами или людьми с недостаточными для его использования физическими данными. В случае передачи аккумуляторного инструмента другим лицам подробно расскажите о правилах его эксплуатации и дайте ознакомиться с настоящим руководством.
3. Запрещено погружать аккумуляторный инструмент в воду и другие жидкости, а также запрещено подвергать воздействию дождя и других осадков.
4. Запрещено работать аккумуляторным инструментом вблизи легковоспламеняющихся жидкостей или газов.
5. Держите сетевой кабель зарядного устройства вдали от источника нагрева, масла и острых предметов.
6. Инструмент следует переносить, держа его за рукоятку, при этом запрещено удерживать палец на выключателе.
7. При перемещении аккумуляторного инструмента во избежание травмы следует устанавливать переключатель направления вращения в среднее положение («Стопор»).
8. Перед зарядкой аккумуляторного инструмента убедитесь в том, что параметры сети соответствуют параметрам, указанным на зарядном устройстве и в настоящем руководстве.
9. Всегда отключайте зарядное устройство аккумуляторного инструмента от электро сети после зарядки, а также в случае любых неполадок, перед подключением/отключением от аккумулятора. Всегда отсоединяйте аккумулятор от инструмента перед зарядкой.
10. Подключенный к сети через зарядное устройство аккумулятор всегда должен быть в зоне вашего внимания. Не следует оставлять его более чем на 2 часа.
11. Перед началом работы проверьте целостность корпуса аккумуляторного инструмента, его работоспособность на холостом ходу и нормальное функционирование всех переключателей и выключателя.
12. Прежде чем нажать на выключатель, убедитесь, что сверло/бита правильно установлена и зажата в патроне, что обрабатываемая поверхность/предмет достаточно устойчив или зафиксирован.
13. Во время работы рекомендуется надевать одежду, подходящую для работы с аккумуляторным инструментом, чтобы никакие части одежды не мешали работе и не могли вызвать какие-либо нежелательные последствия.
14. Во время работы не следует сильно давить на инструмент. Также нельзя подвергать инструмент давлению сбоя.
15. Во время работы рекомендуется крепко держать инструмент.
16. Ничего, кроме обрабатываемой поверхности или детали, не должно контактировать с вращающимися частями аккумуляторного инструмента (за исключением крепежного материала в режимах «завинчивание»/«вывинчивание»).
17. Запрещено использовать поврежденные или затупившиеся сверла или

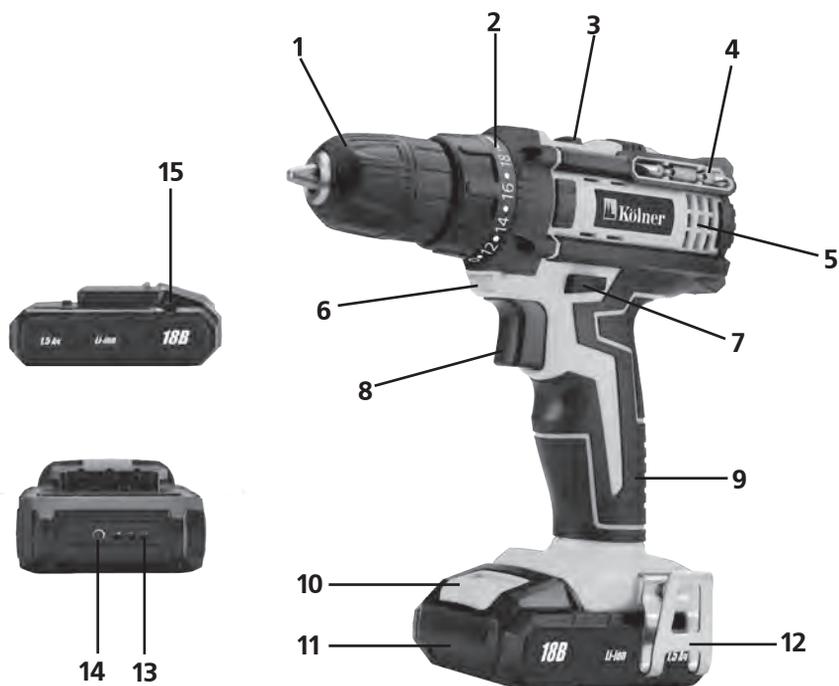
## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- биты.
18. При сверлении или завинчивании крепежных материалов будьте внимательны, чтобы избежать контакта со скрытыми электропроводами, газовыми и водопроводными трубами.
  19. Аккумуляторный инструмент не предназначен для установки стационарно.
  20. Не пользуйтесь аккумуляторным инструментом после его падения или если на нем видны какие-либо следы повреждения. Обратитесь в авторизованный сервисный центр для диагностики и ремонта электроинструмента.
  21. Избегайте присутствия детей, животных или посторонних вблизи места работы с аккумуляторным инструментом.
  22. Работа и техобслуживание должны осуществляться строго в соответствии с данным руководством.
  23. Для ремонта и техобслуживания обращайтесь только в авторизованные сервисные центры.
  24. Не используйте чистящие средства, которые могут повредить аккумуляторный инструмент (бензин и прочие агрессивные вещества).
  25. Не пользуйтесь зарядным устройством с поврежденным сетевым кабелем или штекером. Обратитесь в авторизованный сервисный центр для диагностики или ремонта.
  26. При повреждении сетевого кабеля зарядного устройства во избежание опасности его должен заменить изготовитель, его агент или аналогичное квалифицированное лицо. Замена сетевого кабеля зарядного устройства осуществляется в авторизованном сервисном центре согласно действующему тарифу.

27. Не разрешайте детям контактировать с электроинструментом.

### **ВНИМАНИЕ!**

**НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ СЛЕДУЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬ АККУМУЛЯТОРНЫЙ ИНСТРУМЕНТ В СОСТОЯНИИ АЛКОГОЛЬНОГО ИЛИ НАРКОТИЧЕСКОГО ОПЬЯНЕНИЯ ИЛИ В ИНЫХ УСЛОВИЯХ, МЕШАЮЩИХ ОБЪЕКТИВНОМУ ВОСПРИЯТИЮ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ, И НЕ СЛЕДУЕТ ДОВЕРЯТЬ АККУМУЛЯТОРНЫЙ ИНСТРУМЕНТ ЛЮДЯМ В ТАКОМ СОСТОЯНИИ ИЛИ В ТАКИХ УСЛОВИЯХ!**


**СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ**

1. Патрон
2. Регулятор крутящего момента
3. Переключатель скоростей
4. Двусторонняя бита
5. Вентиляционные отверстия
6. Светодиодная подсветка
7. Переключатель направления вращения / Стопор
8. Выключатель
9. Рукоятка
10. Фиксатор аккумулятора
11. Аккумулятор
12. Клипса
13. Индикатор заряда
14. Кнопка индикатора
15. Разъем для подключения зарядного устройства

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

- Руководство по эксплуатации
- Дрель-шурупверт аккумуляторная
- Зарядное устройство (1 шт.)
- Двусторонняя бита установлена на корпусе (2 шт.)

### ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

Проверьте целостность аккумуляторного инструмента и всех переключателей.

### ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА

Прежде чем подключить зарядное устройство к питающей сети, убедитесь, что параметры сети соответствуют 220 В±10%, 50 Гц.

**ВНИМАНИЕ!** Осуществлять зарядку аккумулятора следует только при помощи зарядного устройства, входящего в комплект поставки.

1. Отсоедините аккумулятор (11) от дрели-шурупверта путем нажатия фиксатора (10).
2. Подключите штекер зарядного устройства к разъему (15) аккумулятора.
3. Подключите зарядное устройство к сети. На зарядном устройстве загорается индикатор красного цвета. Приблизительно через 2 часа аккумулятор готов к использованию (на зарядном устройстве загорается индикатор зеленого цвета).

**ВНИМАНИЕ!** Всегда отсоединяйте аккумулятор от дрели-шурупверта перед зарядкой. Запрещено заряжать подключенный к нагрузке аккумулятор.

### ИНДИКАТОР УРОВНЯ ЗАРЯДА

О состоянии зарядки аккумулятора можно узнать по индикатору (13), расположенному на корпусе аккумулятора. Индикатор уровня заряда активируется при нажатии на кнопку (14). Если горит

только один сегмент индикатора, необходимо зарядить аккумулятор.

### УСТАНОВКА СВЕРЛА/БИТЫ

Перед установкой убедитесь, что кулачки патрона (1) разведены достаточно для установки хвостовика сверла/биты необходимого диаметра. Если хвостовик сверла/биты не входит в патрон, то, вращая цилиндрическую часть патрона против часовой стрелки, добейтесь разведения кулачков до нужной степени.

Аккуратно вставьте хвостовик сверла/биты в патрон, после чего закрутите патрон по часовой стрелке до полной фиксации. Убедитесь, что сверло/бита правильно установлена и надежно зафиксирована.

### ЭКСПЛУАТАЦИЯ

**ВНИМАНИЕ!** Электроинструмент предназначен для эксплуатации в районах с умеренным климатом в температурном диапазоне от +5°C до +40°C и относительной влажности воздуха не более 80%.

### СВЕРЛЕНИЕ

Закрепив сверло в патроне как описано выше, установите регулятор крутящего момента (2) в положение, отмеченное знаком «сверление». Переключатель направления вращения нужно установить в крайнее левое положение. Установите наконечник сверла в заранее намеченное место для сверления, после чего нажмите выключатель (8) и начинайте работу, не прилагая больших усилий.

Время от времени рекомендуется извлекать сверло и освобождать отверстие от стружки и пыли.

При сверлении металлов, чтобы сверло не соскальзывало, рекомендуется сде-

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

лать углубление при помощи кернера и молотка, затем вставить в углубление сверло и, не прилагая больших усилий, начинать сверление.

### **ЗАВИНЧИВАНИЕ/ВЫВИНЧИВАНИЕ**

Закрепите хвостовик биты в патрон как указано выше, после чего поместите рабочий наконечник биты в шлицы крепежного элемента. Установите переключатель в крайнее левое или крайнее правое положение. Нажмите на выключатель и начинайте работу.

**ВНИМАНИЕ!** Регулятор крутящего момента нужно устанавливать в любое положение, кроме «сверление», в зависимости от размера крепежного элемента и типа материала.

### **ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ НАПРАВЛЕНИЯ ВРАЩЕНИЯ/СТОПОР**

Для переключения режимов «завинчивание/вывинчивание» следует воспользоваться переключателем направления вращения (7).

Вращение в обратную сторону также помогает освободить сверло при заклинивании и извлечении из отверстия. Если переключатель установить в центральное положение, выключатель будет зафиксирован.

### **ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ СКОРОСТЕЙ**

Настоящая модель аккумуляторной дрели-шуруповерта оснащена двухскоростным редуктором, который позволяет подобрать наиболее оптимальный режим работы. Изменение скорости вращения осуществляется при помощи переключателя (3), расположенного на верхней части корпуса дрели-шуруповерта.

**1 скорость:** диапазон низкого числа оборотов, для завинчивания или для работ со сверлами большого диаметра.

Материалы: дерево, пластик.

**2 скорость:** диапазон высокого числа оборотов, для работы со сверлами небольшого диаметра.

Материалы - твердые породы древесины, металлы.

**ВНИМАНИЕ!** Переключение скоростей производить до полного фиксирования положения переключателя, вручную прокручивая патрон.

### **РЕГУЛИРОВКА ЧИСЛА ОБОРОТОВ**

Дрель-шуруповерт KCD 18/2L оборудована электрическим регулятором числа оборотов, путем прилагаемого усилия в момент нажатия на выключатель.

### **ПОДСВЕТКА**

Настоящая модель аккумуляторной дрели-шуруповерта оборудована светодиодной подсветкой (6), которая активируется каждый раз, при нажатии на выключатель.

### **ХРАНЕНИЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

#### **ХРАНЕНИЕ**

**ВНИМАНИЕ!** Хранить аккумуляторный инструмент необходимо при температуре окружающей среды от +5°C до +40°C и относительной влажности воздуха не более 80% в месте, недоступном для детей.

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. После работы необходимо провести очистку инструмента от стружки, пыли и других инородных веществ.
2. Для чистки корпуса не следует использовать чистящие средства, которые могут привести к образованию ржавчины на металлических частях изделия или повредить пластиковую поверхность.

### УТИЛИЗАЦИЯ

При утилизации пришедшего в негодность аккумуляторного инструмента примите все меры, чтобы не нанести вреда окружающей среде. Не стоит самостоятельно пытаться утилизировать аккумуляторный инструмент. Настоятельно рекомендуется обратиться в специальную службу.

### СРОК СЛУЖБЫ

Данное изделие при соблюдении всех требований, указанных в настоящем руководстве по эксплуатации должно прослужить не менее 3 лет.

Фирма-производитель оставляет за собой право вносить в конструкцию и комплектацию изменения, не ухудшающие эксплуатационные качества товара.

### ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

**ВНИМАНИЕ!** При покупке изделия требуйте проверки комплектности и исправности, а также правильного заполнения гарантийного талона.

1. Гарантийные обязательства осуществляются при наличии правильно заполненного гарантийного талона с указанием в нем даты продажи, серийного номера, печати (штампа) торгующей организации, подписи продавца. При

отсутствии у Вас правильно заполненного гарантийного талона мы будем вынуждены отклонить Ваши претензии.

2. Во избежание недоразумений убедительно просим Вас перед началом работы с изделием внимательно ознакомиться с руководством по эксплуатации.

3. Обращаем Ваше внимание на исключительно бытовое назначение изделия.

4. Правовой основой настоящих гарантийных условий является действующее законодательство Российской Федерации, в частности, последняя редакция Федерального закона «О защите прав потребителей» и Гражданский кодекс Российской Федерации.

5. Гарантийный срок эксплуатации на изделие составляет 12 месяцев, на зарядное устройство - 6 месяцев. Этот срок исчисляется со дня продажи через розничную сеть.

6. Наши гарантийные обязательства распространяются только на неисправности, выявленные в течение гарантийного срока, и обусловленные производственными, технологическими и конструктивными дефектами, т. е. допущенными по вине предприятия-изготовителя.

7. Гарантийные обязательства не распространяются:

7.1. На неисправности изделия, возникшие в результате:

- несоблюдения пользователем предписаний руководства по эксплуатации;
- механического повреждения, вызванного внешним или любым другим воздействием;
- применения изделия не по назначению;
- влияния неблагоприятных атмосферных и внешних воздействий на изделие, таких как дождь, снег, повышенная влажность, нагрев, агрессивные среды, несоответствие параметров питающей электросети требованиям руковод-

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ства по эксплуатации;

- использования принадлежностей, расходных материалов и запчастей, не рекомендованных или не одобренных производителем;

- попадания внутрь изделия инородных предметов или засорения вентиляционных отверстий большим количеством отходов, таких как пыль, стружка, мелкие частицы и т.п.

7.2. На изделия, подвергавшиеся вскрытию, ремонту или модификации неуполномоченными на то лицами.

7.3. На неисправности, возникшие вследствие ненадлежащего обращения или хранения изделия:

- наличие ржавчины на металлических элементах изделия;

- сколы, царапины, сильные потертости корпуса.

7.4. На неисправности, возникшие в результате перегрузки изделия, повлекшей выход из строя электродвигателя или других узлов и деталей.

К безусловным признакам перегрузки относится:

- деформация или оплавление деталей и узлов изделия;

- потемнения или обугливание изоляции проводов.

7.5. На расходные материалы, сменные детали, узлы, подлежащие периодической замене, такие как биты, аккумуляторы и прочее.

7.6 На изделия без читаемого серийного номера.

На детали и узлы, замененные при ремонте в авторизованном сервисном центре, предоставляется гарантия 3 месяца. Техническое освидетельствование инструмента на предмет установления гарантийного случая производится только в авторизованном сервисном центре.

Обращаем ваше внимание, что доставка изделия в сервисный центр и из него осуществляется конечным потребителем (владельцем) или за его счет.

**ВНИМАНИЕ!** При покупке изделия **требуйте проверки комплектности и исправности, а также правильного заполнения гарантийного талона.**

### ШУМОВИБРАЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Шумовибрационные характеристики соответствуют европейским стандартам.

Шум	Вибрация
LpA: 71dB(A)	ahD: 1,86m/s <sup>2</sup>
LwA: 81,5dB(A)	KD: 1,5m/s <sup>2</sup>

Фирма-производитель обращает внимание покупателей, что при эксплуатации инструмента в рамках личных нужд и соблюдений правил пользования, приведенных в данном руководстве по эксплуатации, срок службы инструмента может значительно превысить указанный в настоящем руководстве.

Фирма-производитель оставляет за собой право вносить в конструкцию и комплектацию изменения, не ухудшающие эксплуатационные качества товара.

Список сервисных центров можно узнать у продавца или на сайте **[www.kolner-tools.com](http://www.kolner-tools.com)**.

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Импортер: ООО «Союз»  
Адрес: 432006, Россия,  
г. Ульяновск, ул. Локомотивная, 14

Изготовитель: УИШАНЬ С-ЛОНГ ХАРДВА-  
РЕС КОРПОРЕЙШН, ЛИМИТЕД

Адрес: №7 Вейво Еаст Роад, Тонгьюин  
Индастри Зоне, Уишань Соунти, Цзиньхуа  
сити, Чжецзян Провинсе, Китай  
Сделано в КНР

Дата изготовления  
указана на серийном номере



## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Тип аккумулятора	Li-Ion
Напряжение	18 В
Емкость аккумулятора	1,5 Ач
Время зарядки аккумулятора	2 ч
Число оборотов на холостом ходу	0-400/0-1450 об/мин
Патрон	двухмуфтовый, быстрозажимной
Диаметр зажима	0,8-10 мм
Максимальный диаметр сверления:	
дерево	20 мм
сталь	8 мм
Число ступеней крутящего момента	18+1 (ступень сверления)
Максимальный крутящий момент	29 Нм
Масса	1,3 кг
Срок службы	3 года